

VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

und

der **Gesellschaft SALUS CENTER GmbH,**

im Folgenden **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Tisens-Prissian 75/M, Steuernummer 01445100215, in der Person des gesetzlichen Vertreters, Herrn Paolo Pellegrini,

für die kardiologische Rehabilitation

Vorausgeschickt, dass:

- Art. 8-bis, Abs. 1, des GvD Nr. 502/1992 vorsieht, dass die Regionen die wesentlichen und einheitlichen Betreuungsebenen auch durch Einbeziehung der akkreditierten Rechtssubjekte unter Einhaltung der Vertragsabkommen gemäß Art. 8-quinquies gewährleisten;

- gemäß Art. 8-bis, Abs. 2, und Art. 8-quarter, Abs. 2, des GvD Nr. 502/1992 die Leistungs- und wirtschaftlichen Inhalte der Vertragsabkommen den Rechtstitel darstellen, auf dessen Grundlage das akkreditierte Rechtssubjekt in diesem Bereich im Namen und zu Lasten des nationalen Gesundheitsdienstes tätig werden kann und die Bürger die freie Wahl des Betreuungsstandortes haben;

- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten der Vertragsabkommen nach Art. 8-quinquies des GvD Nr. 502/1992 und die Anzahl der Leistungen festlegt, die der Bevölkerung garantiert werden müssen;

- der Bedarf der Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden, im Einvernehmen mit diesen festgelegt wurde;

- die Art. 37 und 39 des L.G. Nr. 7/2001 die Erbringung von Leistungen regeln;

- mit Beschluss der L.R. Nr. 457 vom 18.04.2018 „Aktualisierung der wesentlichen Betreuungsstandards (WBS)“, die vom Dekret des Ministerpräsidenten vom 12.01.2017 vorgesehenen WBS übernommen worden sind;

mit Beschluss der L.R. Nr. 406/2003 die Akkreditierung geregelt wurde und aufgrund der Anlage des Beschlusses der L.R. Nr. 763/2003 die Mindestanforderungen zur Bewilligung und

ACCORDO CONTRATTUALE

fra

L' **AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

e

la **Società SALUS CENTER SRL,**

di seguito denominata **Struttura**, con sede in Tesimo-Prissiano 75/M, codice fiscale 01445100215, nella persona del suo legale rappresentante, Sig. Paolo Pellegrini,

per la riabilitazione cardiologica

Premesso che:

- l’art. 8-bis, comma 1, del D.Lgs. n. 502/1992 prevede che le Regioni assicurino i livelli essenziali e uniformi di assistenza avvalendosi anche dei soggetti accreditati nel rispetto degli accordi contrattuali di cui all’art. 8 quinquies;

- ai sensi del successivo articolo 8-bis, comma 2, e 8-quarter, comma 2, del D.Lgs. n. 502/1992 i contenuti prestazionali ed economici degli accordi contrattuali costituiscono il titolo in virtù del quale il soggetto accreditato può operare nell’ambito per conto e a carico del Sistema Sanitario nazionale ed i cittadini possono liberamente scegliere il luogo di cura;

- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D.Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;

- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi;

- che gli artt. 37 e 39 della l.p. n. 7/2001 regolano l’erogazione delle prestazioni;

- con deliberazione della G.P. n. 457 del 18.04.2018 “Aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza (LEA)” sono stati adottati i LEA previsti dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 12.01.2017;

con deliberazione della G.P. n. 406/2003 viene regolamentato l’accredito e in base all’allegato della delibera della G.P. n. 763/2003 sono stati stabiliti i requisiti minimi per l’autorizzazione e

Akkreditierung für Strukturen, die ambulante Leistungen erbringen, festgelegt wurden;

- die **Einrichtung** ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt ist, da sie durch das Dekret des Landesrates für Gesundheit Nr. 26786/2019 vom 23.12.2019 für die kardiologische Rehabilitation mit Gültigkeit bis zum 31.12.2024 akkreditiert ist;

- der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** erklärt, dass er für keine Straftat gegen die öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß den geltenden Bestimmungen besteht;

- der Abkommenstext zwischen von den Parteien besprochen, vereinbart und gemeinsam verfasst worden ist;

wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertragsabkommens, das für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 gilt und kein Recht auf den Abschluss eines nächsten Vertragsabkommens mit sich bringt.

Der **Sanitätsbetrieb** bedient sich im Sinne des derzeit gültigen Landesgesundheitsplanes der **Einrichtung** für die Erbringung der kardiologischen Rehabilitation mit den Begrenzungen und in der Art und Weise, wie von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, den Landesbestimmungen sowie diesem Vertragsabkommen vorgesehen.

Die Leistungen müssen das ganze Jahr in Übereinstimmung mit dem ordentlichen physiologischen Verlauf der Nachfrage erbracht werden.

Der **Einrichtung** gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die sie in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung und/oder in den unter Art. 10 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertragsabkommens bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung dem **Sanitätsbetrieb** mitgeteilt werden.

Art. 2 – Pflichten der Einrichtung, Voraussetzungen und Dienste

In Bezug auf jeden Aspekt der eigenen Tätigkeit

l'accreditamento per strutture che erogano prestazioni ambulatoriali;

- la **Struttura** è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è accreditata con il decreto dell'Assessore alla Salute n. 26786/2019 del 23.12.2019 per la riabilitazione cardiologica, valida fino al 31.12.2024;

- il legale rappresentante della **Struttura** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 – Oggetto dell'accordo contrattuale

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo, che vale per il triennio 2020-2022 e non costituisce diritto alla stipulazione di un accordo successivo.

L'**Azienda Sanitaria**, secondo le indicazioni del vigente Piano Sanitario Provinciale, si avvale della **Struttura** per la riabilitazione cardiologica nei limiti e con le modalità stabilite dalle leggi vigenti, dalle disposizioni provinciali nonché dal presente accordo contrattuale.

Le prestazioni devono avere luogo nell'intera annualità con distribuzione coerente all'ordinato fisiologico andamento della domanda.

Nulla spetterà alla **Struttura** per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento e/o nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo di cui al successivo art. 10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo contrattuale dovrà darne tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare all'**Azienda Sanitaria** la ripresa dell'esecuzione.

Art. 2 - Obblighi della Struttura, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria

gewährleistet die **Einrichtung** ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art.

Die **Einrichtung** muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informations- und Weiterbildungspflicht bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** gewährleistet während der gesamten Öffnungszeit die Betreuung mittels folgenden qualifizierten Personals:

- **fachärztliche Betreuung:** 1 Facharzt in Kardiologie oder interne Medizin mit nachgewiesener Erfahrung in Kardiologie für vier Stunden täglich (Samstage und Feiertage ausgenommen)
- **krankenpflegerische Betreuung** rund um die Uhr:
 - 2 Krankenpfleger im aktiven Dienst von Montag bis Freitag (nur Werktagen) von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr;
 - 1 Krankenpfleger im aktiven Dienst an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr;
 - 1 Krankenpfleger im aktiven Dienst oder im Wachdienst jeden Tag von 16.00 Uhr bis 9.00 Uhr;
 - physiotherapeutische Betreuung: 1 Physiotherapeut für mindestens 25 Wochenstunden;
 - psychologische Betreuung: 1 Psychologe für mindestens 20 Wochenstunden.

Die **Einrichtung** ernennt einen Facharzt in Kardiologie oder innere Medizin als ärztlichen Verantwortlichen für die gesamte kardiologische Rehabilitation.

Die Ersetzungen müssen innerhalb von fünfzehn Tagen gemeldet werden und unter Einhaltung der genannten Parameter erfolgen.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Art. 1, Abs. 42, des Gesetzes Nr. 190/2012 in den drei auf die Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb oder der Autonomen Provinz Bozen folgenden Jahre keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen oder Aufträge an ehemalige Bedienstete/Beauftragte des Sanitätsbetriebes und der Autonomen Provinz Bozen erteilen, wenn diese gegenüber der **Einrichtung** Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf ihre Geschäftstätigkeit ausgeübt haben.

Falls bei Feststellung einer Unvereinbarkeit die **Einrichtung** nicht für die unverzügliche Ersetzung des betroffenen Personals sorgt, stellt das einen Grund für die unmittelbare Auflösung des Vertragsabkommens dar.

aktivität, die **Struttura** garantiert die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art.

Die **Struttura** ist verpflichtet, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informations- und Weiterbildungspflicht bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Struttura** gewährleistet während der gesamten Öffnungszeit die Betreuung mittels folgenden qualifizierten Personals:

- **assistenza medico specialistica:** 1 medico specialista in cardiologia o in medicina interna con comprovata esperienza in cardiologia per quattro ore al giorno (sabati e festivi esclusi)
- **assistenza infermieristica** 24 ore su 24:
 - 2 infermieri in servizio attivo dal lunedì al venerdì (solo feriali) dalle ore 9.00 alle ore 16.00;
 - 1 infermiere in servizio attivo sabato e domenica e giorni festivi dalle ore 9.00 alle ore 16.00;
 - 1 infermiere in servizio attivo o di guardia tutti i giorni dalle ore 16.00 alle ore 9.00;
 - assistenza fisioterapica: 1 fisioterapista per almeno 25 ore settimanali;
 - assistenza psicologica: 1 psicologo per almeno 20 ore settimanali.

Die **Struttura** nomina einen Mediziner Spezialisten in Kardiologie oder innere Medizin als ärztlichen Verantwortlichen für die gesamte kardiologische Rehabilitation.

Die Ersetzungen müssen innerhalb von fünfzehn Tagen gemeldet werden und unter Einhaltung der genannten Parameter erfolgen.

Die **Struttura**, im Sinne von Art. 1, Abs. 42, des Gesetzes Nr. 190/2012, darf im Sinne von Art. 1, Abs. 42, des Gesetzes Nr. 190/2012 in den drei auf die Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb oder der Autonomen Provinz Bozen folgenden Jahre keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen oder Aufträge an ehemalige Bedienstete/Beauftragte des Sanitätsbetriebes und der Autonomen Provinz Bozen erteilen, wenn diese gegenüber der **Struttura** Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf ihre Geschäftstätigkeit ausgeübt haben.

Falls bei Feststellung einer Unvereinbarkeit die **Struttura** nicht für die unverzügliche Ersetzung des betroffenen Personals sorgt, stellt das einen Grund für die unmittelbare Auflösung des Vertragsabkommens dar.

Das in der **Einrichtung** tätige Sanitätspersonal unterliegt der Pflicht der beruflichen Weiterbildung gemäß den geltenden Bestimmungen.

Die **Einrichtung** muss für eine angemessene Versicherung für zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten aufgrund der Ausführung der Tätigkeiten in Erfüllung dieses Vertragsabkommens sorgen.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung und unter der Voraussetzung des Vorhandenseins der diesbezüglich vorgesehenen und in die Zuständigkeit der Provinz und des **Sanitätsbetriebes** fallenden Rechtsakte.

Für die Durchführung der Leistungen der kardiologischen Rehabilitation gewährleistet die **Einrichtung**:

- notwendige technische Gerätschaften;
- notwendige Medikamente und instrumentaldagnostische Untersuchungen laut beiliegender Aufstellung.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten Informationen, über die im Bereich der selbstzahlenden Privatpatienten ausgeübte Tätigkeit zukommen lassen.

Art. 3 – Bettenanzahl

Die **Einrichtung** stellt den Betreuungsberechtigten Nr. 36 Betten für die kardiologische Rehabilitation zur Verfügung, hiervon 4 Betten für Tagesaufenthalte und 32 Betten für ordentliche Aufenthalte.

Der **Sanitätsbetrieb** behält sich die Möglichkeit vor, die im vorhergehenden Absatz erwähnten konventionierten Betten nach Anhören der **Einrichtung** und mit Einverständnis des Landesrates für Gesundheitswesen zu überprüfen, indem dies der Privatklinik mindestens 180 Tagen vor Inkrafttreten der diesbezüglichen Abänderung mitgeteilt wird.

Art. 4 – Aufnahme und Entlassung

Der Zugang zur kardiologischen Rehabilitation ist wie folgt geregelt:

A) Für die in der Provinz Bozen ansässigen Personen

- Verschreibung auf dem Rezeptblock des LGD seitens von Krankenhausärzten der Abteilungen Medizin, Kardiologie und Geriatrie;
- Als Rahmenbedingungen gelten folgende klinische Indikationen:
 - kürzlich erlittener akuter Myokardinfarkt;
 - kürzlich durchgeführter kardio-chirurgischer Eingriff;
 - kürzlich durchgeführter PCTA-Eingriff mit schwergradiger KHK;
 - kürzlich durchgeführte Herztransplantation.

Il personale sanitario operante presso la **Struttura** è soggetto all'obbligo dell'aggiornamento professionale secondo la normativa vigente.

La **Struttura** provvede a garantire idonea copertura assicurativa per Responsabilità civile verso terzi per l'attività prestata in esecuzione del presente accordo contrattuale.

La cessione dell'accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

Per l'esecuzione delle prestazioni di riabilitazione cardiologica la **Struttura** garantisce:

- attrezzature tecniche necessarie;
- medicinali e accertamenti diagnostico strumentali necessari secondo l'allegata tabella.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria**, secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante.

Art. 3 – Posti letto

La **Struttura** mette a disposizione degli assistiti n. 36 posti letto per la riabilitazione cardiologica, di cui 4 posti letto per la degenza diurna e 32 posti letto per la degenza ordinaria.

L'**Azienda Sanitaria** si riserva la possibilità di rivedere il numero di posti letto convenzionati di cui all'articolo precedente sentita la **Struttura** e previo accordo con l'Assessore provinciale alla Sanità, dandone comunicazione alla suddetta almeno 180 giorni prima dell'entrata in vigore del relativo provvedimento di modifica.

Art. 4 – Ammissione e dimissione

L'accesso alla riabilitazione cardiologica è disciplinato nel seguente modo:

A) Per le persone residenti in Provincia di Bolzano

- con prescrizione sul ricettario del SSP da parte di medici ospedalieri dei Reparti di Medicina, Cardiologia e Geriatria;
- come condizioni di massima fungono le seguenti indicazioni cliniche:
 - recente infarto miocardico;
 - recente intervento cardiocirurgico;
 - recente intervento di PTCA con patologia coronarica maggiore;
 - recente trapianto di cuore.

Es ist nur ein einziger Zugang vorgesehen, wenn einer der ob genannten klinischen Indikationen vorliegt. Der Arzt verschreibt die kardiologische Rehabilitation nur wenn sie aufgrund des Gesundheitszustandes des Patienten angemessen ist.

Die Rehabilitation von maximal fünf Wochen muss innerhalb eines Monats ab Entlassung aus dem Krankenhaus bei Myokardinfarkt und PCTA und innerhalb eines Monats ab Entlassung aus dem Krankenhaus bei kardiochirurgischen Eingriffen gewährleistet werden.

Bei der Verschreibung muss der Arzt den Typus der Behandlung (Tagesaufenthalt oder Vollzeitaufenthalt), die Dauer und die Diagnose für die Rehabilitation angeben.

Folgezugänge, ohne dass neue akute Ereignisse aufgetreten sind, können in besonderen Fällen von Krankenhausärzten mit einer angemessenen medizinischen Begründung verschrieben werden.

Diese Beschränkung der Zugänge betrifft nur Vollzeitaufenthalte.

Unter Beibehaltung der verwaltungstechnischen und funktionellen Autonomie der **Einrichtung** verpflichten sich die Vertragspartner die eigenen Tätigkeiten aufeinander abzustimmen, um so Ergänzungsmöglichkeiten zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor im Rahmen der Landesgesundheitsplanung zu erreichen.

Mindestens sieben Tage vor dem Ende des genehmigten Zeitraums muss der ärztliche Verantwortliche, falls er eine Fortsetzung der Behandlung für notwendig erachtet, eine neue Verschreibung ausstellen.

Der **Sanitätsbetrieb** kann jederzeit Kontrollen und Überprüfungen in Bezug auf die Durchführung der erbrachten Leistungen anordnen.

B) Für die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen oder Privatpatienten

In diesen Fällen muss sich die **Einrichtung** direkt mit dem für den Patienten zuständigen Sanitätsbetrieb oder der zuständigen ausländischen Krankenkasse in Verbindung setzen, und die Kosten direkt an diese verrechnen.

Art. 5 – Regelung der Aufenthaltsdauer

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die Aufenthaltsdauer auf den unbedingt notwendigen Zeitraum zu beschränken indem sie, sofern möglich, die vorher anderswo durchgeführten Untersuchungen berücksichtigt. Weiters verpflichtet sich die **Einrichtung** die Patienten zu entlassen, sobald sie in der Lage sind die Betreuung zu Hause oder im Ambulatorium fortzusetzen. Falls der Patient bei seiner Entlassung wegen seines beeinträchtigten physischen oder psychischen Zustandes begleitet oder transportiert werden muss, wird die **Einrichtung** die Familienangehörigen oder die

È previsto un unico accesso dopo il verificarsi di uno degli eventi sopraindicati; il medico prescrive la riabilitazione cardiologica solamente se la ritiene indicata in base allo stato di salute del paziente.

L'accesso alla riabilitazione di durata massima di cinque settimane deve essere garantito di norma entro un mese dalla dimissione ospedaliera per gli infarti e le PTCA ed entro un mese dalla dimissione ospedaliera per gli interventi di cardiocirurgia.

Sulla prescrizione il medico indica il tipo di trattamento (residenziale o Day Hospital), la durata massima dello stesso e la diagnosi di invio in riabilitazione.

Gli accessi successivi al primo, in assenza di ulteriori eventi acuti, possono essere prescritti in casi appropriati dai medici ospedalieri autorizzati in base ad una adeguata motivazione clinica.

Le limitazioni degli accessi di cui sopra riguardano solamente il trattamento di degenza a tempo pieno.

Ferma restando l'autonomia amministrativa e funzionale della **Struttura**, le parti si impegnano ad armonizzare le proprie attività allo scopo di giungere a forme di integrazione fra settore pubblico e settore privato nel quadro della programmazione sanitaria provinciale.

Almeno sette giorni prima della scadenza del periodo autorizzato, se il responsabile medico ravvisa la necessità di prolungare l'assistenza, deve rilasciare nuova impegnativa.

L'**Azienda Sanitaria** può disporre in qualsiasi momento accertamenti e verifiche in merito all'attuazione delle prestazioni.

B) Per le persone non residenti in Provincia di Bolzano o per i pazienti solventi in proprio

La **Struttura** intratterrà i rapporti direttamente con l'Azienda Sanitaria o cassa mutualistica estera competente, procedendo successivamente alla fatturazione diretta.

Art. 5 – Regole degenza

La **Struttura** si impegna affinché la durata della degenza sia mantenuta nello stretto limite indispensabile tenendo conto, per quanto possibile, degli accertamenti effettuati precedentemente in altra sede. La **Struttura** si impegna altresì a dimettere gli assistiti non appena si trovino in condizioni di proseguire la cura a domicilio o ambulatorialmente. Nel caso in cui l'assistito per venire dimesso debba essere, per ragioni delle sue menomate condizioni di salute fisiche o psichiche accompagnato o trasportato, la **Struttura** avvertirà i familiari ovvero le autorità competenti perché vi

zuständigen Behörden verständigen, damit diese dafür Sorge tragen.

Der verschriebene Aufenthalt kann aufgrund eines positiven Gutachtens des Arztes unterbrochen werden:

- für nicht mehr 72 Stunden (selbe Verschreibung und selber KEB)
- wenn die Unterbrechung 72 Stunden überschreitet, wird ein neuer Aufenthalt begonnen (selbe Verschreibung).

Der Patient kann aufgrund eines Gutachtens des ärztlichen Verantwortlichen vor Ende des verschriebenen Zeitraums entlassen werden.

Die **Einrichtung** steht der Tagessatz für diesen Tag der Abwesenheit nicht zu.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich weiters, keine Patienten in Überzahl in Bezug auf die Aufnahmefähigkeit der vertragsgebundenen Betten aufzunehmen.

Auf jeden Fall darf die Jahresgesamtanzahl der Aufenthaltstage, die von den vertragsgebundenen Betten vorgesehene Höchstanzahl nicht überschreiten.

Art. 6 – Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste

Bei Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste muss die **Einrichtung** den **Sanitätsbetrieb** davon umgehend in Kenntnis setzen. In diesen Fällen kann der **Sanitätsbetrieb**, vorbehaltlich der nötigen Erhebungen, vorübergehend die **Einrichtung** ermächtigen, sich anderer öffentlicher oder privater Strukturen zu bedienen, oder er verfügt die gänzliche oder teilweise Aussetzung des Vertragsabkommens bis zur Wiederherstellung der vorgenannten Dienste. Jedenfalls hat er für die Betreuung der Eingelieferten Sorge zu tragen.

Art. 7 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit des **Sanitätsbetriebes** und die weiteren Tätigkeiten im Rahmen der Prüf- und Kontrollfunktionen des Landes zu unterstützen, indem sie das erforderliche Material und die benötigte Dokumentation für die Ausübung der Tätigkeit zur Verfügung stellt.

Die **Einrichtung** wendet jedes Verfahren an, welches vom **Sanitätsbetrieb** bezüglich der Qualität der Dokumentation, Qualitätsstandards der Betreuung und der Angemessenheitskriterien festgelegt wird.

Eventuelle Nichterfüllungen des vorliegenden Vertragsabkommens werden der **Einrichtung**

provvedano.

Il ricovero prescritto può essere interrotto su parere del medico:

- per non più di 72 ore e poi ripreso successivamente (stessa impegnativa e SDO)
- se supera le 72 ore dovrà essere aperto un nuovo ricovero (stessa impegnativa).

Il paziente può essere dimesso prima del periodo indicato nella prescrizione previo parere del responsabile medico.

Alla **Struttura** non spetta la relativa retta per le giornate di assenza.

La **Struttura** si impegna inoltre a non accettare pazienti in sovrannumero in relazione alla ricettività dei posti letto convenzionati.

In ogni caso il numero complessivo annuo delle giornate di degenza non dovrà superare il limite previsto dai posti letto convenzionati.

Art. 6 – Sospensione o interruzione di alcuni servizi sanitari

Nei casi di sospensione o interruzione di alcuni dei servizi sanitari essenziali (per mancanza p.es. di personale), la **Struttura** è tenuta a darne comunicazione tempestiva all'**Azienda Sanitaria**. In tali casi l'**Azienda Sanitaria**, previ accertamenti necessari, può autorizzare, in via temporanea, la **Struttura** ad avvalersi di altre strutture pubbliche o private, ovvero disporre la sospensione totale o parziale dell'accordo contrattuale fino al ripristino dei predetti servizi provvedendo comunque, allo stesso tempo, ad assicurare l'assistenza ai degenti.

Art. 7 – Verifiche e controlli

L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, nel rispetto disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

La **Struttura** adotta ogni procedura definita dall'Azienda sanitaria relativamente a qualità documentale, standard qualitativi dell'assistenza, criteri di appropriatezza.

Eventuali inadempienze al presente accordo contrattuale sono formalmente contestate dal-

gegenüber förmlich von Seiten des **Sanitätsbetriebes** beanstandet. Innerhalb von fünfzehn Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder ihr Beauftragter Stellungnahmen und Erläuterungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Rechtsschutzes.

Hinsichtlich der Verwaltung der stationären Aufnahme werden die Richtlinien angewandt, welche im Beschluss der Landesregierung Nr. 6321 vom 30.12.1998 und in den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen enthalten sind.

Art. 8 – Tarife

Der **Sanitätsbetrieb** vergütet der **Einrichtung** für die kardiologische Rehabilitation in krankenhausexterner Form die Tarife laut geltenden Beschlüssen der Landesregierung Nr. 3171 vom 31.12.2009.

Die Tarife sind allumfassend und schließen daher alle für die kardiologische Rehabilitation notwendigen Leistungen mit ein.

In diesem Zusammenhang wird Folgendes gewährleistet:

- Medikamente, mit Wirkstoffen laut untenstehender und wesentlichen Bestandteil dieses Vertragsabkommens bildenden Tabelle 1;
- Laboranalysen laut untenstehender und wesentlichen Bestandteil dieses Vertragsabkommens bildenden Tabelle 1;
- Ärztliche, krankenpflegerische, psychologische und physiotherapeutische Leistungen;
- Leistungen, welche bei der Aufnahme des Patienten in die **Einrichtung** durchgeführt werden;
- Alle anderen für die Durchführung des Behandlungsplans notwendigen Leistungen;
- Die hotelmäßige Standardunterbringung im Doppelbettzimmer.

Die Medikamente H, welche einen therapeutischen Plan benötigen und eventuelle Leistungen, die nicht in die Typologie der stationären Aufnahme fallen, sind nicht im allumfassenden Tarif enthalten.

Art. 9 – Zusatzleistungen

Zu Lasten des Betreuten gehen die nicht-sanitären Zusatzleistungen, sowie besondere Leistungen für Wohnkomfort (Sonderzimmer). Das entsprechende Tarifverzeichnis muss den Interessierten (Betreute oder/und Angehörige) bei der Einweisung zur Kenntnis gebracht und durch Unterschrift bestätigt werden.

Art. 10 – Ausgabenhöchstgrenze

Die maximale Ausgabenhöchstgrenze wird für die **Einrichtung** für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 pro Jahr und vorbehaltlich entsprechender Anpassungen entsprechend den vorliegenden Vertragsbestimmungen mit 1.466.928,00 Euro für das Jahr 2020 und von jährlich 1.462.920,00 Euro für die Jahre 2021 und 2022 festgelegt.

L'Azienda Sanitaria alla **Struttura**. Entro quindici giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

In ordine alla gestione dei ricoveri vengono applicate le "linee guida" contenute nella deliberazione della Giunta Provinciale n. 6321 del 30.12.1998 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 8 – Tariffe

L'Azienda Sanitaria corrisponderà alla **Struttura** le tariffe per la riabilitazione cardiologica in forma extraospedaliera ai sensi delle delibere di giunta provinciali vigenti n. 3171 del 30.12.2009.

Le tariffe sono onnicomprensive e includono, di conseguenza, tutte le singole prestazioni necessarie alla riabilitazione cardiologica in forma extraospedaliera.

In tale contesto è garantito quanto segue:

- farmaci con i principi attivi secondo la tabella 1 che forma parte essenziale del presente accordo contrattuale;
- esami di laboratorio secondo la tabella 1 che forma parte essenziale del presente accordo contrattuale;
- prestazioni mediche, infermieristiche, psicologiche e fisioterapiche;
- prestazioni necessarie per l'accettazione del paziente alla **struttura**;
- tutte le altre prestazioni necessarie per l'attuazione del piano terapeutico;
- il trattamento alberghiero standard in stanza doppia.

I farmaci H che necessitano di un piano terapeutico e le prestazioni che non rientrano nella tipologia del ricovero non sono comprese nella tariffa onnicomprensiva.

Art. 9 – Prestazioni Integrative

Sono a carico dell'assistito le prestazioni integrative di carattere non sanitario nonché le particolari condizioni di conforto ambientale (camere speciali). Il tariffario relativo deve essere portato a conoscenza degli interessati (assistiti e/o congiunti) all'atto dell'ammissione e sottoscritto per accettazione.

Art. 10 – Tetto di Spesa

Il tetto di spesa massimo da applicare alla **Struttura** è stabilito per il triennio 2020-2022 ed ammonta, salva modifica secondo le disposizioni del presente accordo contrattuale, per l'anno 2020 ad 1.466.928,00 Euro e ad annualmente 1.462.920,00 Euro per gli anni 2021 e 2022.

Die **Einrichtung** versichert die Leistungen gleichmäßig auf 12 Monaten aufgeteilt zu erbringen und die Tätigkeit entsprechend zu organisieren. Sollte eine angemessene Aufteilung nicht gewährleistet werden, wird die **Einrichtung** in der nächsten Verhandlung benachteiligt.

Art. 11 – Zahlungsart

Die monatliche Liquidierung und Auszahlung der Tarife gemäß Art. 8 erfolgt für jeden stationär behandelten Fall gegen Vorlage der vorgesehenen Unterlagen, welche innerhalb des 15. Tages des darauffolgenden Monats dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** zu übermitteln sind.

Die stationäre Behandlung wird nicht bezahlt falls die Einweisung des hierzu gemäß der Prozedur nach Art. 4 berechtigten Arztes nicht vor oder zugleich (gleiches Datum) mit der Aufnahme erfolgt ist.

Die Aufenthaltstage werden nicht anerkannt und bezahlt, falls diese von den Kontrollorganismen des **Sanitätsbetriebes** als unangemessene Verlängerung des Aufenthaltes während des Wochenendes aufgrund einer fehlenden Entlassungsprogrammierung eingestuft werden.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab dem Datum des Erhalts zu bezahlen.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt eine nachfolgende Beanstandung von nicht geschuldeten Beträgen durch den **Sanitätsbetrieb** innerhalb der Verjährungsfrist nicht aus, wenn sich aufgrund nachfolgender Kontrollen ergeben sollte, dass die Leistungen in Abweichung von den verwaltungsrechtlichen Voraussetzungen und/oder der klinischen Angemessenheit erbracht wurden.

Art. 12 – Datenfluss

Die **Einrichtung** gewährleistet die Datenübermittlung gemäß den geltenden Bestimmungen und Leitlinien.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die von den Bestimmungen vorgesehenen Daten den zuständigen Körperschaften in der vorgesehenen Form zu liefern.

Art. 13 – Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens

Der Widerruf der Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt gleichzeitig die automatische Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** gleichzeitig die automatische Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi e di organizzare l'attività in modo relativa. Qualora non verrà assicurata la distribuzione equa su tutto l'anno, la **Struttura** verrà penalizzata nella successiva contrattazione.

Art. 11 – Modalità di pagamento

La liquidazione ed il pagamento mensile delle tariffe di cui all'art. 8 avviene dietro presentazione per ogni caso trattato in regime di ricovero della documentazione prevista, che dovrà essere trasmessa entro il 15° giorno del mese successivo a quello di riferimento all'ufficio competente dell'**Azienda Sanitaria**.

Il ricovero non viene remunerato se l'autorizzazione da parte del medico autorizzato secondo la procedura di cui all'art. 4 non è preventiva o contestuale (stessa data) al ricovero.

Non saranno riconosciute e liquidate le giornate di degenza effettuate durante il fine settimana se risultano come prolungamento del ricovero per mancata programmazione della dimissione e comunque in ogni caso di valutazione di inappropriata da parte degli organismi di controllo dell'**Azienda Sanitaria**.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro quarantacinque giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude, nei limiti della prescrizione, future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi e/o di appropriatezza clinica.

Art. 12 – Flusso dati

La **Struttura** assicura l'invio dei dati secondo la normativa vigente.

La **Struttura** si impegna a fornire agli enti competenti i dati indicati dalle disposizioni nei termini e nella forma prevista.

Art. 13 – Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della **Struttura** determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung gemäß Art. 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die Haftung der nichterfüllenden Partei gemäß Art. 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllungen der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen seitens der **Einrichtung** und/oder des **Sanitätsbetriebes** die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit der einseitigen Auflösung des Vertragsabkommens hat, was mittels einer mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) übermittelten Mitteilung zu erfolgen hat.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer vom vorliegenden Vertragsabkommens vorgesehenen Vertragspflichten kann, vorbehaltlich der förmlichen Beanstandung der Nichterfüllung, das vorliegende Vertragsabkommen auch von der beanstandenden Partei für die Dauer von mindestens drei Monaten ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Vertragsklauseln oder Bedingungen des vorliegenden Vertragsabkommens, die nicht von geringfügiger Bedeutung sind, kann die beanstandende Partei, stets unter der Voraussetzung der vorhergehenden förmlichen Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für die Dauer von mindestens dreißig und höchstens neunzig Tagen aussetzen.

In allen von diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des Vertragsabkommens begründet die Erbringung von Leistungen durch die **Einrichtung** keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Einrichtung** nach einem Ermittlungsverfahren das Hauptverfahren wegen Straftaten gegen die Öffentliche eingeleitet wird und die Straftaten im Zusammenhang mit der aus dem vorliegenden Vertragsabkommen resultierenden Tätigkeiten stehen, muss das vorliegende Vertragsabkommen bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichts in all seinen Instanzen ausgesetzt werden.

Art. 14 – Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den **Sanitätsbetrieb** und/oder die Autonome Provinz Bozen von etwaigen Schadensersatzforderungen seitens Dritter schadlos zu halten, die ihnen gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen geltend gemacht werden könnten, die aus der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens entstehen.

Ove una parte accerti l'inadempimento concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale sarà legittimata ad emettere diffida a adempiere ex art. 1454 CC. È fatta salva in ogni caso la responsabilità della parte inadempiente ex art. 1218 CC.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati della **Struttura** e / o dell'**Azienda Sanitaria** delle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale, purché contestato formalmente, l'accordo contrattuale medesimo può essere inoltre sospeso per un minimo di tre mesi dalla parte che ha effettuato la contestazione.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni di non scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte adempiente può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta giorni e massimo di novanta giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla **Struttura** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della **Struttura**, indagata per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo contrattuale medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Art. 14– Clausola di manleva

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare l'**Azienda Sanitaria** e/o la Provincia Autonoma di Bolzano da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni od eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 15 – Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Maßnahmen, die den Inhalt des vorliegenden Vertragsabkommens bestimmen.

Art. 16 – Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Sanitätsbetrieb** als Verantwortlicher der personenbezogenen Daten der Patienten (auf Italienisch „Titolare“), durch einen getrennten Akt die **Einrichtung** als Auftragsverarbeiter (auf Italienisch „Responsabile“) der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

Art. 17 – Ethikkodex, Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des **Sanitätsbetriebes** veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die Grundsätze der oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich bewusst, dass die Verletzung der in den obgenannten Dokumenten enthaltenen Vorschriften sowie die Missachtung der genannten normativen Bestimmungen eine vertragliche Nichterfüllung darstellt, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere der Nichterfüllung bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen kann.

Art. 18 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat Gültigkeit für den Dreijahreszeitraum 2020-2022, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) und einer Vorankündigungszeit von hundertachtzig Tage gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche Vorschriften des Staates und des Landes an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, die sich daraus

Art. 15 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

Art. 16 – Protezione dei dati personali

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 2016/679 e D.Lgs. n. 196/2003 così come modificato dal D.Lgs. n. 101/2018).

Le parti convengo che l'**Azienda Sanitaria** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti (in tedesco "Verantwortlicher") provvederà, con atto separato alla presente, alla nomina della **Struttura** a responsabile del trattamento dei dati (in tedesco "Auftragsverarbeiter"), così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

Art. 17 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della Legge n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del DPR n.62/2013 pubblicati sul sito dell'**Azienda Sanitaria**.

La **Struttura** si impegna a adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 18 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo ha validità per il triennio 2020 - 2022 salvo disdetta da comunicarsi con preavviso di una delle parti almeno centoottanta giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità della **Struttura**

ergeben können, dass die **Einrichtung** Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In derartigen Fällen kann die **Einrichtung** innerhalb von Hundertzwanzig Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 19 – Stempelgebühren und Registrierung

Vorliegender Vertrag unterliegt der Stempelgebühr. Die Stempelgebühren gehen zu Lasten der **Einrichtung** und werden vom **Sanitätsbetrieb** in virtueller Form entrichtet und der **Einrichtung** anlasten.

Im Sinne von Art. 5 Abs. 2 des DPR 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegendes Vertragsabkommen der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 20 – Gesetzliche Regelung

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und entsprechend selbiger ausgelegt. Für alles was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der geltenden Sondergesetze.

Art. 21 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 22 – Benachteiligende Klauseln

Im Sinne und für die Wirkungen von Art. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Einrichtung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 2,7,11,13,14,15,17,18, 20, 21 dieses Vertragsabkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Einrichtung – der gesetzliche Vertreter
Dr. Paolo Pellegrini (digitale Unterschrift)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Der Generaldirektor
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift)

di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze la **Struttura** potrà recedere dal presente accordo, entro centoventi giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

Art. 19 – Bollo e registrazione

Il presente accordo è altresì soggetto all'imposta di bollo. Le spese di bollo sono a carico della **Struttura** e sono assolte in modo virtuale dall'**Azienda Sanitaria**, che le addebita alla **Struttura**.

Ai sensi dell'art. 5 c. 2, del DPR 26.4.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 20 – Legge Regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti sono retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche del Codice Civile e alle leggi speciali vigenti.

Art. 21 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente all'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 22 – Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 - 1341 e 1342 C.C., la **Struttura** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 2,7,11,13,14,15,17,18, 20, 21 dell'accordo contrattuale.

Letto, approvato e sottoscritto

Per la Struttura – il Rappresentante legale
Dr. Paolo Pellegrini (firma digitale)

Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (firma digitale)

Tabelle 1 / Tabella 1

**Medikamente mit Wirkstoffen, welche im allumfassenden Tarif enthalten sind:
Farmaci con principi attivi inclusi nella tariffa omnicomprensiva:**

Krenosin fiale / Krenosin Fläschchen
Adrenalina fiale / Adrenaline Fläschchen
Insulina Rapida / Schnelle Insulin
Atropina fiale / Atropin Fläschchen
Xilocaina 2% / Xylocain 2%
Isoptin fiale / Isoptin Fläschchen
Carvasin c. sub. / Carvasin c. sub.
Ventolin spray
Tefamin
Catapresan fiale / Catapresan Fläschchen
Rytmonorm fiale / Rytmonorm Fläschchen
Bentelan fiale / Bentelan Fläschchen
Flebocortid fiale / Flebocortid Fläschchen
Lanoxin fiale / Lanoxin Fläschchen
Plasil fiale / Plasil Fläschchen
Lasix fiale / Lasix Fläschchen
Valium fiale / Valium Fläschchen
Buscopan fiale / Buscopan Fläschchen
Monico Glucosio 33%/10 ml fiale / Monico Glucose 33%/10 ml Fläschchen
Potassio Cloruro monico / Kaliumchlorid monic
Magnesio solfato monico / Magnesium-Sulfat monic
Tachipirina 1000 mg/100 ml / Tachipirina 1000 mg/100 ml
Trimeton ff
Voltaren ff 75
Tachipirina 500 mg cp
Tachidol buste 500 mg/30 mg / Tachidol Briefchen 500 mg/30 mg
Cetirizina cp
Bentelan 1 mg cp
Buscopan cp
Plasil gtt.
Pursennid cp.
Ketoprofene buste / Ketoprofen Briefchen
Novalgina gtt / Schmerzmittel gtt
Novalgina fiale / Schmerzmittel Fläschchen
Delorazepam gtt
Lorazepam 1 mg cp

**Laborproben, welche im allumfassenden Tarif enthalten sind:
Esami di laboratorio con principi attivi inclusi nella tariffa omnicomprensiva:**

Controllo dell'anticoagulazione / Kontrolle der Antikoagulation
Glicemia / Glykämie